

Euroopa Liidu Teataja

L 58



Eestikeelne väljaanne

Õigusaktid

56. aastakäik

1. märts 2013

Sisukord

II Muud kui seadusandlikud aktid

MÄÄRUSED

Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 177/2013, 28. veebruar 2013, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 1

Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 178/2013, 28. veebruar 2013, rakendusmäärusega (EL) nr 36/2013 avatud pakkumismenetluse raames toimivas teises osalises pakkumiskutses kinnitatava suhkru minimaalse tollimaksumäära kohta 3

Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 179/2013, 28. veebruar 2013, millega määratakse kindlaks teraviljasektori imporditollimaksud alates 1. märts 2013 5

OTSUSED

★ Nõukogu otsus 2013/109/ÜVJP, 28. veebruar 2013, millega muudetakse nõukogu otsust 2012/739/ÜVJP, mis käsitleb Süüria vastu suunatud piiravaid meetmeid 8

Hind: 3 EUR

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

RAHVUSVAHELISTE LEPINGUTEGA LOODUD ORGANITE VASTU VÕETUD AKTID

2013/110/EL:

- ★ ELi-Korea kaubanduskomitee otsus nr 1, 23. detsember 2011, kaubanduskomitee töökorra vastuvõtmise kohta 9

2013/111/EL:

- ★ ELi-Korea kaubanduskomitee otsus nr 2, 23. detsember 2011, ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahelise vabakaubanduslepingu artiklis 14.18 osutatud vahekohtunike nimekirja kehtestamise kohta 13

II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

MÄÄRUSED

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 177/2013,

28. veebruar 2013,

millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 7. juuni 2011. aasta rakendusmäärust (EL) nr 543/2011, millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses puu- ja köögiviljasektori ning töödeldud puu- ja köögivilja sektoriga, ⁽²⁾ eriti selle artikli 136 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruses (EL) nr 543/2011 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubandusläbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel kehtestab komisjon

kolmandatest riikidest importimisel kõnealuse määruse XVI lisa A osas sätestatud toodete ja ajavahemike kohta kindlad impordiväärtused.

- (2) Iga turustuspäeva kindel impordiväärtus on arvutatud rakendusmääruses (EL) nr 543/2011 artikli 136 lõike 1 kohaselt, võttes arvesse päevaandmete erinevust. Seetõttu peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise kuupäeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisas määratakse kindlaks rakendusmääruse (EL) nr 543/2011 artikliga 136 ette nähtud kindlad impordiväärtused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 28. veebruar 2013

Komisjoni nimel
presidendi eest

põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 157, 15.6.2011, lk 1.

LISA

Kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(eurot 100 kg kohta)

CN-kood	Kolmanda riigi kood ⁽¹⁾	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	IL	82,8
	MA	62,8
	TN	79,5
	TR	101,9
	ZZ	81,8
0707 00 05	EG	191,6
	MA	170,1
	TR	177,6
	ZZ	179,8
0709 91 00	EG	72,9
	ZZ	72,9
0709 93 10	MA	39,4
	TR	123,3
	ZZ	81,4
0805 10 20	EG	50,3
	IL	71,6
	MA	60,9
	TN	54,7
	TR	62,9
	ZZ	60,1
0805 50 10	TR	67,9
	ZZ	67,9
0808 10 80	BR	96,8
	CL	110,1
	CN	82,2
	MK	35,9
	US	179,8
	ZZ	101,0
0808 30 90	AR	118,9
	CL	145,2
	CN	84,0
	TR	179,9
	ZA	110,8
	ZZ	127,8

⁽¹⁾ Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 1833/2006 (ELT L 354, 14.12.2006, lk 19). Kood „ZZ” tähistab „muud päritolu”.

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 178/2013,**28. veebruar 2013,****rakendusmäärusega (EL) nr 36/2013 avatud pakkumismenetluse raames toimuvast teisest osalisest pakkumiskutses kinnitatava suhkru minimaalse tollimaksumäära kohta**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisähteid (ühise turukorralduse ühtne määrus),⁽¹⁾ eriti selle artiklit 186 koostoimes artikliga 4,

ning arvestades järgmist:

- (1) Komisjoni rakendusmäärusega (EL) nr 36/2013⁽²⁾ on 2012/2013. turustusaastaks välja kuulutatud alaline pakkumismenetlus CN-koodide 1701 14 10 ja 1701 99 10 alla kuuluva suhkru vähendatud tollimaksumääraga impordiks.
- (2) Arvestades osalise pakkumiskutse alusel esitatud pakkumusi, peab komisjon otsustama, kas vastavalt rakendusmääruse (EL) nr 36/2013 artiklile 6 kehtestada või jätta kehtestamata minimaalne tollimaksumäär kaheksakohalise CN-koodi kohta.
- (3) Teise osalise pakkumiskutse alusel esitatud pakkumuste põhjal tuleks minimaalne tollimaksumäär

kehtestada CN-koodide 1701 14 10 ja 1701 99 10 alla kuuluva suhkru kohta.

- (4) Turu kiireks teavitamiseks ja meetme tõhusa haldamise tagamiseks peaks käesolev määrus jõustuma selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.
- (5) Põllumajandusturgude ühise korralduse komitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Rakendusmääruses (EL) nr 36/2013 sätestatud pakkumismenetluse raames teise osalise pakkumiskutse puhul, mille alusel tehtavate pakkumuste esitamise tähtaeg lõpeb 27. veebruaril 2013, tuleks kehtestada minimaalne tollimaksumäär, nagu on sätestatud käesoleva määruse lisas CN-koodide 1701 14 10 ja 1701 99 10 alla kuuluva suhkru kohta.]

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub selle *Euroopa Liidu Teatajas* avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 28. veebruar 2013

Komisjoni nimel
presidendi eest

põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 16, 19.1.2013, lk 7.

LISA

Minimaalne tollimaksumäär*(eurot/t)*

Kaheksakohaline CN-kood	Minimaalne tollimaksumäär
1	2
1701 14 10	141,00
1701 99 10	161,00

(—) Minimaalne tollimaksumäär kehtestamata (kõik pakkumused tagasi lükatud).

(X) Pakkumused puuduvad.

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 179/2013,**28. veebruar 2013,****millega määratakse kindlaks teraviljasektori imporditollimaksud alates 1. märts 2013**

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrust (EÜ) nr 1234/2007, millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus) ⁽¹⁾,

võttes arvesse komisjoni 20. juuli 2010. aasta määrust (EL) nr 642/2010 nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 rakenduseeskirjade kohta teraviljasektori imporditollimaksude osas, ⁽²⁾ eriti selle artikli 2 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

- (1) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikega 1 on ette nähtud, et CN-koodide 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (pehme nisu, seemneks), ex 1001 99 00 (pehme nisu, kõrgekvaliteediline, v.a seemneks), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 ja 1007 90 00 alla kuuluvate toodete imporditollimaks on võrdne nende toodete suhtes importimisel kehtiva sekkumishinnaga ning seda suurendatakse 55 % võrra, millest arvatakse maha kõnealuse kaubasaadetise suhtes kehtiv CIF-impordihind. See maks ei tohi siiski ületada ühise tollitariifistiku tollimaksumäära.
- (2) Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikega 2 on ette nähtud, et nimetatud artikli lõikes 1 osutatud tollimaksu arvutamiseks kehtestatakse kõnealustele toodetele korrapäraste ajavahemike järel tüüpiline CIF-impordihind.

(3) Määruse (EL) nr 642/2010 artikli 2 lõike 2 kohaselt on CN-koodide 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (pehme nisu, seemneks), ex 1001 99 00 (pehme nisu, kõrgekvaliteediline, v.a seemneks), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 ja 1007 90 00 alla kuuluvate toodete imporditollimaksu arvutamiseks kasutatav hind iga päeva tüüpiline CIF-impordihind, mis on kindlaks määratud kõnealuse määruse artikliga 5 ette nähtud korras.

(4) Seepärast tuleks alates 1. märts 2013 kehtestada impordimaksud, mida kohaldatakse uute maksude jõustumiseni.

(5) Vajadusest tagada, et kõnealust meetet hakataks kohaldama võimalikult kiiresti pärast ajakohastatud andmete kättesaadavaks tegemist, peaks käesolev määrus jõustuma selle avaldamise päeval,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikes 1 osutatud teraviljasektori imporditollimaksud määratakse alates 1. märts 2013 kindlaks käesoleva määruse I lisas II lisa teabe alusel.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 28. veebruar 2013

Komisjoni nimel
presidendi eest

põllumajanduse ja maaelu arengu peadirektor
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

⁽¹⁾ ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 187, 21.7.2010, lk 5.

I LISA

Määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 136 lõikes 1 osutatud toodete impordimaksud, mida kohaldatakse alates 1. märtsist 2013

CN-kood	Toote kirjeldus	Imporditollimaks ⁽¹⁾ (eurot/t)
1001 19 00	Kõva NISU, kõrge kvaliteediga	0,00
1001 11 00	keskmise kvaliteediga	0,00
	madala kvaliteediga	0,00
ex 1001 91 20	Pehme NISU, seemneks	0,00
ex 1001 99 00	Pehme NISU, kõrge kvaliteediga, v.a seemneks	0,00
1002 10 00	RUKIS	0,00
1002 90 00		
1005 10 90	MAISITERAD seemneks, v.a hübriidid	0,00
1005 90 00	MAISITERAD, v.a seemneks ⁽²⁾	0,00
1007 10 90	TERASORGO, v.a seemneks ettenähtud hübriidid	0,00
1007 90 00		

⁽¹⁾ Importija võib taotleda määruse (EL) nr 642/2010 artikli 2 lõike 4 kohaselt imporditollimaksu vähendamist:

- 3 eurot/t kaupade puhul, mis jõuavad liitu Atlandi ookeani või Suessi kanali kaudu ja kui lossimissadam asub Vahemere ääres (Gibraltari väinast kaugemal) või Musta mere ääres;
- 2 eurot/t kaupade puhul, mis jõuavad liitu Atlandi ookeani kaudu ja kui lossimissadam asub Taanis, Eestis, Lätis, Leedus, Poolas, Soomes, Iirimaa, Ühendkuningriigis või Pürenee poolsaarel Atlandi ookeani poolsel rannikul.

⁽²⁾ Importija võib taotleda imporditollimaksu vähendamist ühtse määra alusel 24 eurot tonni kohta, kui on täidetud määruse (EL) nr 642/2010 artikli 3 kehtestatud tingimused.

II LISA

I lisas osutatud impordimaksude arvutamisel arvestatavad tegurid

15.2.2013-27.2.2013

1. Määruse (EL) nr 642/2010 artikli 2 lõikes 2 osutatud võrdlusperioodi keskmised:

(eurot/t)

	Pehme nisu ⁽¹⁾	Maisiterad	Kõva nisu, kõrge kvaliteediga	Kõva nisu, keskmise kvaliteediga ⁽²⁾	Kõva nisu, madala kvaliteediga ⁽³⁾
Börs	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Noteering	237,19	207,60	—	—	—
FOB-hind Ameerika Ühendriikides	—	—	299,44	289,44	269,44
Lahe lisatasu	82,86	18,84	—	—	—
Suure Järvistu lisatasu	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Lisatasu 14 eurot/t sisse arvestatud (määruse (EL) nr 642/2010 artikli 5 lõige 3).⁽²⁾ Allahindlus 10 eurot/t (määruse (EL) nr 642/2010 artikli 5 lõige 3).⁽³⁾ Allahindlus 30 eurot/t (määruse (EL) nr 642/2010 artikli 5 lõige 3).

2. Määruse (EL) nr 642/2010 artikli 2 lõikes 2 osutatud võrdlusperioodi keskmised:

Lasti veokulud: Mehhiko laht–Rotterdam: 14,73 eurot/t

Lasti veokulud: Suur Järvistu–Rotterdam: — eurot/t

OTSUSED

NÕUKOGU OTSUS 2013/109/ÜVJP,

28. veebruar 2013,

millega muudetakse nõukogu otsust 2012/739/ÜVJP, mis käsitleb Süüria vastu suunatud piiravaid meetmeid

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu lepingut, eriti selle artiklit 29,

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu võttis 29. novembril 2012 vastu otsuse 2012/739/ÜVJP, mis käsitleb Süüria vastu suunatud piiravaid meetmeid ⁽¹⁾.
- (2) Otsuse 2012/739/ÜVJP läbivaatamise tulemusena otsustas nõukogu, et piiravate meetmete kehtivust tuleks pikendada 1. juunini 2013.
- (3) Lisaks on vaja muuta relvaembargot käsitlevaid meetmeid, et võimaldada tarnida mittesurmavat sõjavarustust tsiviilelanike kaitseks või Süüria opositsiooni ja revolutsiooniliste jõudude rahvuskoalitsiooni jaoks, keda liit tunnistas Süüria rahva õiguspärase esindajana, tarnida neile sõidukeid, mis ei ole lahingumasinad ja mis on valmistatud kuulikindlatena või niisuguseks kohandatud, ning anda neile tehnilist abi, mis on ette nähtud tsiviilelanike kaitsmiseks.
- (4) Teatavate meetmete rakendamiseks tuleb liidul astuda täiendavaid samme.
- (5) Otsust 2012/739/ÜVJP tuleks seetõttu vastavalt muuta,

ON VÕTNUD VASTU KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsust 2012/739/ÜVJP muudetakse järgmiselt.

1) Artikli 3 lõiget 1 muudetakse järgmiselt:

a) punktid a, b ja c asendatakse järgmisega:

„b) humanitaar- või kaitseotstarbeks või tsiviilelanike kaitseks või ÜRO ja Euroopa Liidu institutsioonide väljaarendamise programmide jaoks või Euroopa Liidu ja ÜRO kriisiohjamisoperatsioonides kasutamiseks või Süüria opositsiooni ja revolutsiooniliste

jõudude rahvuskoalitsioonile tsiviilelanike kaitsmiseks ette nähtud mittesurmava sõjavarustuse või vahendite, mida võidakse kasutada siserepressioonideks, müümisel, tarnimisel, üleandmisel või eksportimisel;

c) sõidukite, mis ei ole lahingumasinad ja mis on valmistatud kuulikindlatena või niisuguseks kohandatud ning mis on ette nähtud üksnes Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide töötajate kaitseks või Süüria opositsiooni ja revolutsiooniliste jõudude rahvuskoalitsioonile tsiviilelanike kaitsmiseks, müümisel, tarnimisel, üleandmisel või eksportimisel Süürias;”

b) lisatakse järgmine punkt:

„f) Süüria opositsiooni ja revolutsiooniliste jõudude rahvuskoalitsioonile tehnilise abi ning vahendus- ja muude teenuste suhtes, mis on ette nähtud tsiviilelanike kaitsmiseks;”.

2) Artikkel 31 asendatakse järgmisega:

„Artikkel 31

Käesolevat otsust kohaldatakse kuni 1. juunini 2013. Otsust vaadatakse pidevalt uuesti läbi. Vajaduse korral seda uuendatakse või muudetakse, kui nõukogu leiab, et selle eesmärgid ei ole täidetud.”

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub selle Euroopa Liidu Teatajas avaldamise päeval.

Brüssel, 28. veebruar 2013

Nõukogu nimel

eesistuja

J. BURTON

⁽¹⁾ ELT L 330, 30.11.2012, lk 21.

RAHVUSVAHELISTE LEPINGUTEGA LOODUD ORGANITE VASTU VÕETUD AKTID

ELi-KOREA KAUBANDUSKOMITEE OTSUS nr 1,

23. detsember 2011,

kaubanduskomitee töökorra vastuvõtmise kohta

(2013/110/EL)

KAUBANDUSKOMITEE,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel 6. oktoobril 2010 Brüsselis allkirjastatud vabakaubanduslepingut ⁽¹⁾ (edaspidi „leping“), eriti selle artikli 15.1 lõike 3 punkti c ja artikli 15.1 lõike 4 punkti f,

1. Kaubanduskomitee töökord on sätestatud lisas.

2. Käesolev otsus jõustub 23. detsembril 2011.

ning arvestades järgmist:

23. detsember 2011

(1) Kaubanduskomitee võib vastu võtta oma töökorra ja komitee ülesandeks on erikomiteede, töörühmade ja muude organite töö juhatamine, välja arvatud lepingu juurde kuuluva kultuurikoostöö protokollis artikli 3.3 kohase kultuurikoostöökomitee töö juhatamine.

Kaubanduskomitee nimel

(2) Kui lepingus ei ole teisiti sätestatud, on ainult kaubanduskomiteel õigus vastu võtta erikomiteede ja töörühmade valdkonda kuuluvaid otsuseid,

*Korea Vabariigi
kaubandusminister
Kim JONG-HOON*

*Euroopa Komisjoni
kaubandusvolinik
Karel DE GUCHT*

⁽¹⁾ ELT L 127, 14.5.2011, lk 6.

LISA

KAUBANDUSKOMITEE TÖÖKORD

Artikkel 1

Koosseis ja esistujad

1. Ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahelise vabakaubanduslepingu (edaspidi „leping“) artikli 15.1 kohaselt moodustatud kaubanduskomitee täidab lepingu artiklis 15.1 sätestatud kohustusi ning vastutab lepingu üldise rakendamise eest.
2. Lepingu artikli 15.1 lõike 1 kohaselt kuuluvad kaubanduskomiteesse ühelt poolt ELi ja teiselt poolt Korea esindajad.
3. Kaubanduskomitee kaasesimeesteks on Korea kaubandusminister ja Euroopa Komisjoni liige, kes vastutab kaubandusküsimuste eest. Lepingu artikli 15.1 lõikes 2 on sätestatud, et komitee esimehed võivad endale määrata esindajad.

Artikkel 2

Esindamine

1. Üks lepinguosaline edastab teisele lepinguosalisele nimekirja neist isikutest, kelle ta on määranud kaubanduskomitee liikmeteks. Nimekirja haldab kaubanduskomitee sekretariaat.
2. Liige, kes soovib, et teda esindaks asendusesindaja, teatab kaubanduskomitee esimehele enne asjaomast koosolekut asendusesindaja nime. Kaubanduskomitee liikme asendusesindajal on kõik selle liikme õigused.

Artikkel 3

Koosolekud

1. Kaubanduskomitee tuleb kokku kord aastas või kummagi lepinguosalise taotlusel. Kui lepinguosalsed ei lepi kokku teisiti, toimuvad koosolekud vaheldumisi Brüsselis või Sõulis.
2. Erandkorras ja lepinguosaliste kokkuleppel võivad kaubanduskomitee koosolekud toimuda video- või telekonverentsina.
3. Kaubanduskomitee koosoleku kutsub kokku kaubanduskomitee sekretariaat mõlema lepinguosalise poolt kokkulepitud ajal ja kohas. Kui lepinguosalsed ei lepi kokku teisiti, saadab kaubanduskomitee sekretariaat kaubanduskomitee liikmetele koosoleku kutse hiljemalt 28 päeva enne koosoleku algust.

Artikkel 4

Delegeerimine

Kaubanduskomitee liikmetel võib kaasas olla ametnikke. Enne iga koosolekut teatatakse kaubanduskomitee esimeestele koosolekul osalevate delegatsioonide kavandatav koosseis.

Artikkel 5

Vaatlejad

Kaubanduskomitee võib otsustada kutsuda koosolekule ajutisi vaatlejaid.

Artikkel 6

Sekretariaat

Kaubanduskomitee sekretariaadi tööülesandeid täidavad ühiselt lepingu artikli 15.6 kohaselt lepinguosaliste määratud koordinaatorid.

Artikkel 7

Dokumendid

Kui kaubanduskomitee arutelud põhinevad täiendavatel kirjalikel dokumentidel, tuleb need dokumendid nummerdada ja kaubanduskomitee sekretariaat peab need edastama kaubanduskomitee dokumentidena.

*Artikkel 8***Kirjavahetus**

1. Kaubanduskomitee esimeestele saadetud kirjad edastatakse kaubanduskomitee sekretariaadile, kes saadab need kaubanduskomitee liikmetele.
2. Kaubanduskomitee sekretariaat saadab kaubanduskomitee esimeeste kirjad adressaatidele, need kirjad nummerdatakse ja edastatakse vajaduse korral kaubanduskomitee liikmetele.

*Artikkel 9***Koosolekute päevakord**

1. Kaubanduskomitee sekretariaat koostab iga koosoleku esialgse päevakorra. See saadetakse hiljemalt seitse päeva enne koosoleku toimumist koos asjakohaste dokumentidega kaubanduskomitee liikmetele ning kaubanduskomitee esimeestele.
2. Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille päevakorda lisamise taotluse koos asjakohaste dokumentidega on üks lepinguosaline esitanud kaubanduskomitee sekretariaadile hiljemalt 14 päeva enne koosoleku algust.
3. Kaubanduskomitee võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Esialgses päevakorras kajastamata punkti võib lepinguosaliste nõusolekul päevakorda lisada.
4. Kaubanduskomitee esimehed võivad kokkuleppe korral kutsuda teatavate küsimuste kohta teabe andmiseks koosolekutele eksperte.
5. Kaubanduskomitee esimehed võivad kokkuleppe korral lõigetes 1 ja 2 osutatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

*Artikkel 10***Koosoleku protokoll**

1. Kaubanduskomitee sekretariaat koostab tavaliselt 21 päeva jooksul pärast iga koosolekut koosoleku protokoll-i kavandi.
2. Protokolli võetakse üldjuhul kokku iga päevakorrapunkt, täpsustades vajaduse korral
 - a) kaubanduskomiteele esitatud dokumente,
 - b) avaldusi, mida mõni kaubanduskomitee liige on palunud protokoll-i kanda ning
 - c) vastu võetud otsuseid, antud soovitusi, kokku lepitud seisukohti ja konkreetsetes küsimustes tehtud järeldusi.
3. Protokoll sisaldab ka koosolekul osalenud kaubanduskomitee liikmete või nende asendusesindajate nimekirja, neid saatvate delegatsiooniliikmete nimekirja ja koosolekul viibinud vaatlejate või ekspertide nimekirja.
4. Mõlemad lepinguosalisel peavad koosoleku protokoll-i 28 päeva jooksul pärast koosoleku toimumise kuupäeva või muul lepinguosaliste poolt kokkulepitul tähtajal kirjalikult heaks kiitma. Kui protokoll on heaks kiidetud, allkirjastab kaubanduskomitee sekretariaat protokoll-i kaks eksemplari ja kumbki lepinguosaline saab selle autentse dokumendi ühe eksemplari. Allkirjastatud protokoll-i koopiad saadetakse kaubanduskomitee liikmetele.

*Artikkel 11***Aruanded**

Lepingu artikli 15.1 lõike 5 kohaselt annab kaubanduskomitee raamlepingu ühiskomiteele enda ning oma erikomiteede, töörühmade ja muude organite tegevusest aru igal ühiskomitee korralisel koosolekul.

*Artikkel 12***Otsused ja soovitused**

1. Lepingu artikli 15.4 kohaselt teeb kaubanduskomitee oma otsused ja soovitused lepinguosaliste omavahelisel kokkuleppel.
2. Koosolekutevahelisel ajal võib kaubanduskomitee lepinguosaliste nõusolekul teha otsuseid ja anda soovitusi kirjaliku menetluse teel. Kirjalik menetlus toimub kaubanduskomitee esimeeste kirjavahetuse teel.

3. Kui kaubanduskomiteel on lepingust tulenev õigus võtta vastu otsuseid või soovitusi, nimetatakse need vastavalt „otsuseks” või „soovituseks”. Kaubanduskomitee sekretariaat paneb kõigile otsustele ja soovitustele seerianumbri ja vastuvõtmise kuupäeva ning lisab sisu kirjelduse. Igas otsuses peab olema sätestatud selle jõustumise kuupäev.

4. Kaubanduskomitees vastuvõetud otsused ja soovitused kinnitatakse kahes eksemplaris kaubanduskomitee esimeeste allkirjadega.

Artikkel 13

Avaldamine ja konfidentsiaalsus

1. Kaubanduskomitee koosolekud ei ole avalikud, kui ei ole otsustatud teisiti.
2. Lepingu artikli 15.1 lõikes 7 on sätestatud, et kui lepinguosaline annab kaubanduskomiteele, erikomiteedele, tööriühmadele või muudele organitele teavet, mis on tema õigusnormide kohaselt konfidentsiaalne, säilitab teine lepinguosaline sellise teabe konfidentsiaalsuse.
3. Kumbki lepinguosaline võib otsustada, kas avaldada kaubanduskomitee otsuseid ja soovitusi oma ametlikus väljaandes.

Artikkel 14

Kulud

1. Lepinguosalised kannavad kõik kaubanduskomitee koosolekutel osalemisega seotud kulud ise, sealhulgas tööjõu-, sõidu-, elamis-, posti- ja telekommunikatsioonikulud.
2. Koosolekute korraldamise ja dokumentide paljundamisega seotud kulud kannab see lepinguosaline, kes on koosoleku võõrustaja.

Artikkel 15

Erikomiteed ja tööriühmad

1. Kaubanduskomiteed abistavad kohustuste täitmise juures kaubanduskomitee egiidi all loodud erikomiteed ja tööriühmad.
 2. Kaubanduskomiteele edastatakse iga erikomitee ja tööriühma kontaktisiku andmed. Iga erikomitee kontaktisiku ja tööriühma vaheline kogu kirjavahetus, kõik dokumendid ja muu teave, ka e-kirjad, milles käsitletakse lepingu rakendamist, saadetakse ka kaubanduskomitee sekretariaadile.
 3. Kaubanduskomitee igal korralisel koosolekul esitavad kõik erikomiteed ja tööriühmad aruande oma tegevusest.
 4. Kõik erikomiteed ja tööriühmad võivad kehtestada oma töökorra, mis tuleb edastada kaubanduskomiteele.
-

ELI-KOREA KAUBANDUSKOMITEE OTSUS nr 2,

23. detsember 2011,

ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahelise
vabakaubanduslepingu artiklis 14.18 osutatud vahekohtunike nimekirja kehtestamise kohta

(2013/111/EL)

KAUBANDUSKOMITEE,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel 6. oktoobril 2010 Brüsselis allkirjastatud vabakaubanduslepingut ⁽¹⁾ (edaspidi „lepinguosaliselised“ ja „leping“), eriti selle artiklit 14.18,

ning arvestades järgmist:

- (1) Lepingus on sätestatud vaidluste lahendamise mehhanism, mille kohaselt lahendatakse vaidlusi vahekohtus.
- (2) Vaidluse korral konsulteerivad lepinguosaliselised vahekohtu koosseisus kokkuleppele jõudmiseks, kui nad kokkulepet ei saavuta, moodustatakse vahekohus nimekirjast nimede loosimise teel.
- (3) Selle nimekirja kehtestab vastavalt lepingu artiklile 14.18 kaubanduskomitee.

- (4) Lepinguosaliselised on kokku leppinud 15 isikust koosnevas nimekirjas,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

1. 15 isikust koosnev vahekohtunike nimekiri on esitatud käesoleva otsuse lisas.
2. Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

23. detsember 2011

Kaubanduskomitee nimel

*Korea Vabariigi
kaubandusminister*
Kim JONG-HOON

*Euroopa Komisjoni
kaubandusvolinik*
Karel DE GUCHT

⁽¹⁾ ELT L 127, 14.5.2011, lk 6.

*LISA***VAHEKOHTUNIKE NIMEKIRI****Korea soovitatud vahekohtunikud**

Dukgeun AHN

Seungwha CHANG

Sungjoon CHO

Joongi KIM

Jaemin LEE

ELi soovitatud vahekohtunikud

Jacques BOURGEOIS

Claus-Dieter EHLERMANN

Pieter Jan KUIJPER

Giorgio SACERDOTI

Ramon TORRENT

Vahekohtu esimehed

William DAVEY (USA)

Merit JANOW (USA)

Virachai PLASAI (Tai)

Helge SELAND (Norra)

Florentino FELICIANO (Filipiinid)

Tellimishinnad aastal 2013 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 420 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	910 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>



Euroopa Liidu Väljaannete Talitus
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

ET